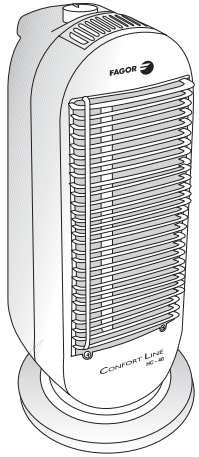
portada .qxd 17/6/05 09:56 Página 1

ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CS - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



RADIADOR HALÓGENO / RADIADOR HALOGÉNEO / HALOGEN HEATER /
RADIATEUR HALOGÈNE / HALOGENHEIZGERÄT / STUFA ALOGENA / ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ
ΑΛΟΓΟΝΟΥ / HALOGÉN RADIÁTOR / HALOGÉNOVÝ RADIÁTOR / GRZEJNIK
HALOGENOWY / ХАЛОГЕНЕН РАДИАТОР / ГАЛОГЕННЫЙ РАДИАТОР

MOD.: RH-40

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

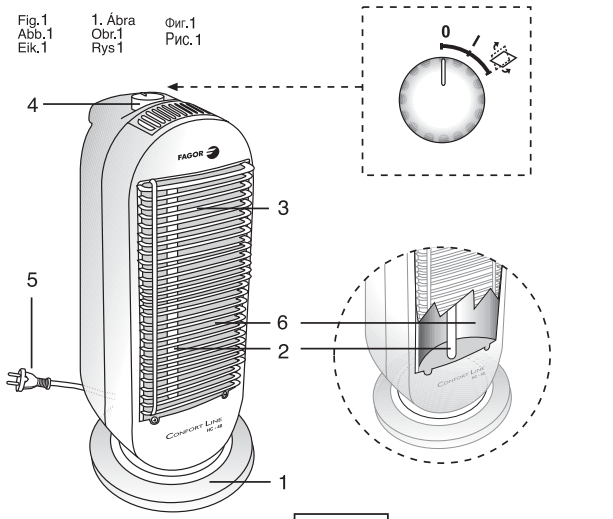
El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εντυπο Οδηγιών.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobce si vyhrazuje právo modifikovat modely popsané v tomto uživatelském návodu.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

Junio 2005

portada .qxd 17/6/05 09:56 Página 2

Fig.1 Abb.1 Eik.1 1. Ábra Obr.1 Rys1 Фиг.1 Рис.1



220-240V ~ 50Hz, 300W

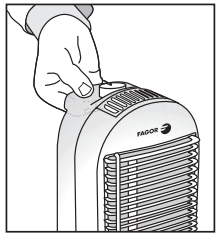


Fig. 2 Abb. 2 Eik. 2 2. Ábra Obr. 2 Rys 2 Фиг. 2 Рис. 2

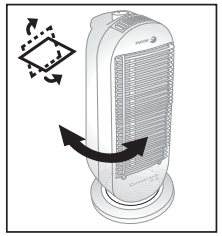


Fig. 3 Abb. 3 Eik. 3 3. Ábra Obr. 3 Rys 3 Фиг. 3 Рис. 3

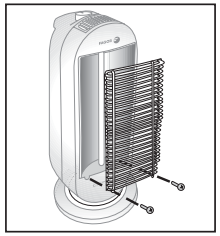


Fig. 4 Abb. 4 Eik. 4 4. Ábra Obr. 4 Rys 4 Фиг. 4 Рис. 4

ES

1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO (FIG. 1)

1. Base
2. Lámpara halógena
3. Rejilla protectora
4. Selector
5. Enchufe
6. Placa reflectante

Supresión de interferencias: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas sobre supresión de interferencias.

Compatibilidad electromagnética: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas CEM (compatibilidad electromagnética).

2. ADVERTENCIAS

- Antes de poner en marcha el radiador, lea con atención este manual de instrucciones. Guarde el manual para posteriores consultas.
- La tensión de la red doméstica tiene que coincidir con los datos que figuran en la placa de características del aparato.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente si está conectado a una instalación de tierra eficaz, tal y como prevén las normas de seguridad eléctricas.
- El aparato no debe estar colocado directamente bajo una toma de corriente fija.
- Extraiga el aparato del embalaje y asegúrese de que está en buenas condiciones antes de su utilización. En caso de duda, no utilice el radiador y contacte con su proveedor.
- Evite que el cable roce con aristas vivas o quede aprisionado, o que entre en contacto con las zonas calientes del aparato.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación está dañado o si el aparato muestra daños visibles. Si se daña el cable de conexión del aparato, éste debe ser cambiado únicamente por un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- En caso de que el radiador tenga algún fallo de funcionamiento, desenchufe el aparato y déjelo enfriar.
- En caso de que el radiador tenga algún fallo de funcionamiento apague el aparato y no intente arreglarlo. Todas las reparaciones de este aparato se han de llevar a cabo en los Servicios de Asistencia Técnicos autorizados.
- Este aparato no está concebido para trabajar en lugares con ambientes húmedos. No usar el aparato cerca de bañeras, duchas, lavabos, piscinas, etc.
- Cuando el aparato está en funcionamiento genera temperaturas muy altas y existe peligro de quemaduras.
- No utilice este radiador con un programador, temporizador o cualquier otro dispositivo que conecte el radiador automáticamente, puesto que existe el riesgo de fuego si el calefactor está cubierto o colocado de manera incorrecta.
- El aparato no debe utilizarse debajo de materiales combustibles (cortinas, etc.)
- No colocar el aparato cerca de muebles, cortinas, aerosoles o materiales inflamables, mantener un espacio libre de 50 cm (aproximadamente) alrededor del aparato.
- No lo utilice en lugares donde haya gas, pintura u objetos inflamables. En caso de un mal funcionamiento o anomalía, apague el radiador, desenchúfelo de la toma de corriente y envíe el radiador al servicio de asistencia técnico para su inspección y/o reparación.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, plana y estable.
- Evite que entre agua o humedad a través de la rejilla del radiador para evitar el riesgo de descarga eléctrica. Guárdelo siempre en una zona seca, sin humedad.
- No manipular el aparato con las manos mojadas.

HU

1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA (1. ÁBRA)

1. Alap
2. Halogén lámpa
3. Védőrács
4. Kiválasztó-kapcsoló
5. Villásdugó
6. Hővisszaverő lemez

Interferenciák megszüntetése: A készülék az interferencia kiszűrésre vonatkozó irányelveknek megfeleően zavarmentesítve lett.
Elektromágneses összeférhetőség: A készülék megfelelően a CEM (elektromágneses összeférhetőség) irányelveinek, zavarmentesítve lett.

2. FIGYELMEZTETÉSEK

- Mielőtt beüzemelné a radiátort, figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. Tartsa meg az utasítást későbbi felhasználás céljára.
- A háztartási hálózati feszültségnek meg kell felelnie a berendezés tábláján jelzett adatokkal.
- A készülék elektromos biztonsága kizárólag akkor garantálható, ha földelt készülékhez csatlakoztatják, ezáltal betartják az elektromos biztonsági szabványokat.
- A készülék nem helyezhető közvetlenül állandó konnektor alá.
- Vegye ki a készüléket a csomagolásból, és használata előtt győződjön meg, hogy jó állapotban van. Kétség esetén ne használja a radiátort, és lépjen kapcsolatba forgalmazójával.
- Kerülje el, hogy a kábel éles peremhez dörzsölődjön, vagy hozzáérjen a készülék forró részeihez.
- Ne használja a készüléket, ha a villamos kábel sérült, vagy maga a készülék mutat látható sérüléseket. Ha a készülék csatlakozókábele sérült, azt csak hivatalos szerviz cserélheti ki.
- Ha a készüléken működészavar lép fel, húzza ki, és hagyja kihűlni.
- Ha a készüléken üzemzavar lép fel, állítsa le, és ne kísérelje meg megjavítani. Minden javítási műveletet hivatalos szerviznek kell elvégezni.
- A készüléket nem arra tervezték, hogy nedves helyeken működtessék. Ne használják a berendezést kád, zuhanyzó, mosdó, medence, stb. mellett.
- Amikor a berendezés működik, nagyon magas hőmérsékletet hoz létre, így égésveszély áll fenn.
- Ne használják ezt a radiátort programozó készülékkel, időzítővel vagy bármely más készülékkel, amely a radiátort automatikusan bekapcsolja, mert tűzveszély áll fenn, ha a fűtőellenállást letakarták, vagy nem megfelelő módon helyezték el.
- A készülék nem alkalmazható gyúlékony anyagok alatt (pl. függönyök, stb.)
- Ne tegye a berendezést bútorok, függönyök, aeroszolok vagy gyúlékony anyagok közelébe, hagyjon (megközelítőleg) 50 cm távolságot a készülék körül.
- Ne használja olyan helyen, ahol gáz, festék vagy gyúlékony tárgyak vannak. Nem megfelelő működés vagy anomália esetén kapcsolja ki a radiátort, húzza ki az elektromos hálózatból, és küldje a radiátort műszaki szervizbe átvizsgálás és/vagy javítás céljából.
- Helyezze a készüléket vízszintes, sima és stabil felületre.
- Kerülje el, hogy víz vagy nedvesség kerüljön a készülékbe a radiátor rácsán keresztül, hogy elkerülje az elektromos rövidzárlatot. Mindig száraz, nedvesség nélküli helyen tárolja.
- Ne kezelje a készüléket nedves kézzel.
- Ne tegyen be semmilyen tárgyat a radiátor rácsán keresztül.
- Amikor kihúzza a csatlakozót az elektromos hálózatból, ne a kábelt húzza.
- Ne használja szabadtéren.
- A védőrács célja, hogy megakadályozza a fűtőelemekhez való közvetlen hozzáférést, és fel kell helyezni, amikor a radiátort használják.
- A védőrács nem jelent teljes védelmet. Ne hagyja a berendezést felügyelet nélkül, és tartsa gyermekektől és mozgássérültektől távol.

- Ne takarja le a védőrácsot, mert az túlmelegedést okozhat.
- Mindig húzza ki a radiátort, amikor nem használja, és karbantartás és tisztítás során.
- Ne használja a készüléket ruhaszárításra.
- A radiátort kizárólag háztartási célra tervezték. Ahogy azt ebben a használati utasításban leírták.

3. MŰKÖDÉS

1. A radiátor bekapcsolásához csatlakoztassa a hálózathoz (5), és tegye a kiválasztó kapcsolót (4) a **I**. helyzetbe.

2. A radiátor kikapcsolásához tegye a kiválasztó kapcsolót **„0"** helyzetbe.

MEGJEGYZÉS: a berendezés biztonsági készülékkel rendelkezik, amely automatikusan lekapcsolja a radiátort nem megfelelő működési pozíció esetén. Helyezze a berendezést megfelelő helyzetbe, és ismét kapcsolja be.

3. A készüléket a fül segítségével szállítsa, ahogy az a **2. ÁBRÁN** látható.

4. OSZCILLÁLÁS (3. ÁBRA)

A berendezés balról jobbra oszcillálhat működése során. Ehhez helyezze a kiválasztó kapcsolót helyzetbe.

Az oszcillálás leállításához helyezze a kiválasztó kapcsolót **I**. helyzetbe.

5. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- Húzza ki a radiátort a hálózatból a tisztítás előtt, és várjon, míg kihűl.
- A radiátornak csak a külső része igényel rendszeres tisztítást.
- Használjon egy száraz ruhát a radiátor tisztításához.
- Tartsa tisztán a hővisszaverő lemezt (6) a radiátor megfelelő működésének garantálása érdekében. Ennek tisztításához le kell szerelni a védőrácsot a csavarok kicsavarásával, amelyek az alsó részen helyezkednek el (**4. ÁBRA**). Tisztítsa le a lemezt egy száraz ruhával. Tegye vissza ismét a rácsot a tisztítást követően.

MEGJEGYZÉS: A hővisszaverő lemez tisztításakor nagyon gondossággal kell eljárni, hogy ne érintsék meg a halogén lámpát (2), mert az megsérülhet.

- Ne működtesse a radiátort anélkül, hogy feltette volna a védőrácsot.
- Ne használjon vizet, tisztítószereket, súrolószereket vagy vegyi anyagokat (alkohol, gázolaj) a készülék tisztításához.

6. A HULLADÉKOK ELTÁVOLÍTÁSA

A csomagoláshoz, a készülékhez és a tartozékokhoz felhasznált anyagok újra felhasználhatók. A hulladékanyagok megfelelő szétválasztása és osztályozása elősegíti az újrahasznosítható hulladékok ismételt felhasználását.
Amikor véglegesen használaton kívül szándékozik hagyni a készüléket, javasoljuk, hogy hagyja használhatatlan állapotban például, a vezeték levágásával, az eltávolításához pedig szükségképpen kövesse a hulladékok eltávolítására vonatkozó megfelelő eljárást. Az erre a témára vonatkozó további információk megszerzéséhez, lépjen kapcsolatba a helyi hatóságokkal.